



Tribu de Riko et Annie - Maré

Nina, hmihmi ni bon, ceki ni bon, isingene ne bon ne aceceluaiene ne bon ci hue i k'urub.  
Ri len, buic ci iule ne Pa Silan ri t'ot'o bon.

Nina, son oncle, sa tante, son cousin et sa cousine vont aux champs.  
En chemin, ils rencontrent grand-mère Silan dans son champ.

**RIKO** Tetre, ha ilo ? Bua yara ruac !

Tantine, comment allez-vous ? Vous travaillez sans cesse !

**PA SILAN** Engetac ! We, inu ci sisil ore t'ot'o ka ome ci t'ice woc.  
Kei ! Ka la ko melei ne buhnij ?

(Je vais) bien ! Oh, ce n'est rien, je jette un œil dans le champ et j'arrache les mauvaises herbes (juste là où je suis).  
Eh ! Mais qui est avec vous ?

**RIKO** Ome Nina, t'ei Nana ne Paulo.

C'est Nina, la fille de Nana et Paulo.

**PA SILAN** (s'adressant à Nina) : Ha ilo ?

Comment ça va ?

**NINA** Roi.

(Je vais) bien.

**RIKO** Nina ci ruacon ore ladu ni ej si Nengone.  
Nina, ome Pa Silan, ome hnekumala bon, ka ore hnewaude bon nidi k'aroi.

Nina travaille sur la manière dont nous cultivons, (nous) les gens de Nengone.  
Nina, voici Pa Silan, ici c'est son champ de patate et sa tarodière est très belle.

**PA SILAN** Ka hue t'e ne Pa, ethe co et'anon ore t'ot'o ka inu co et'ano bo ore hnewaude in.  
Inu co aehngeni du bo ore etha pengeni ore waud.  
Bo co t'ize ore yewaud me hma bane so bo.

Viens avec moi (lit. grand-mère), nous (deux) allons voir le champ et je vais te faire visiter ma tarodière.  
Je vais te montrer les différentes sortes de taros.  
Tu tireras le gros pied de taro pour toi.

**NINA** Egewa, roi.

Oui, d'accord.